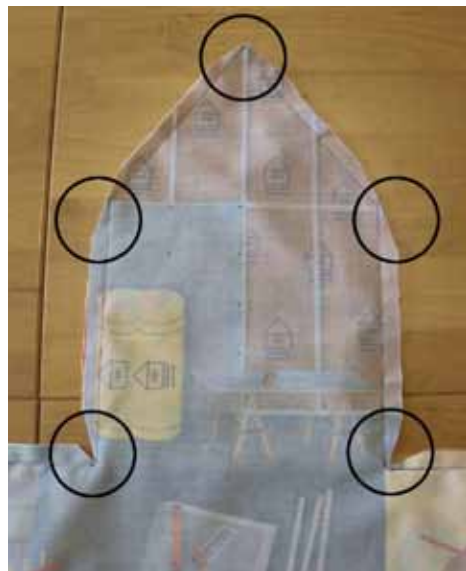


6 Réduire les marges de couture et cranter les angles.
 Avant de faire cela, retournez votre ouvrage pour être sûr que tout est bien comme vous le voulez (dans le bon sens...etc) car une fois les marges réduites, il est difficile de revenir sur la couture. Cette étape est **très** importante ! Si vous ne le faites pas il y aura des plis disgracieux.
Retournez la maison sur elle-même !

Notch the angles and reduce the seam allowances.
 Attention : before doing this, turn over your work to check that everything is as you wish (the right direction of the elements ...etc). If everything is ok, put it backwards and proceed as follows.



Répétez cela pour TOUS les angles !

7 Poser les boutons pressions sur les languettes et sur la maison.
 Prenez bien le temps d'ajuster les boutons les uns en face des autres. Pour poser ceux de la maison, passer votre main à l'intérieur.
 Put the snaps on the tabs and on the house.
 Take the time to adjust the snaps in front of each other.
 To put the snaps of the house, run your hand inside. and proceed as follows.



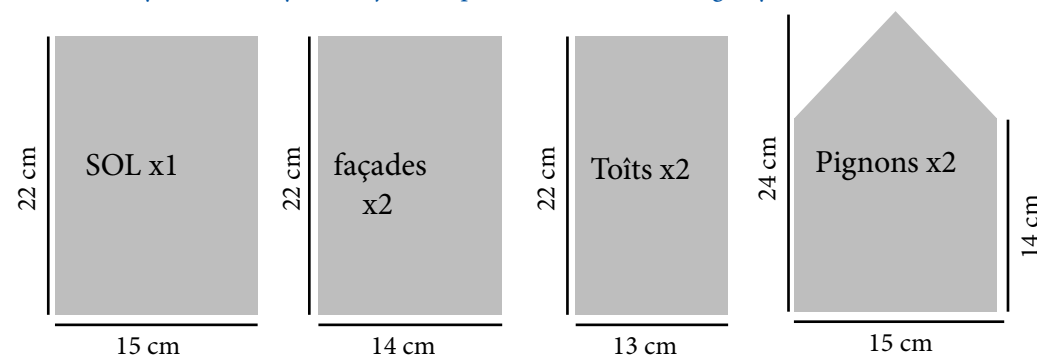
Pressions parties mâles
 Le dos de ces pressions ne doit pas se voir se trouvant entre les deux tissus.
 Socket part of the snap (the back of these snaps should be between the two fabrics).



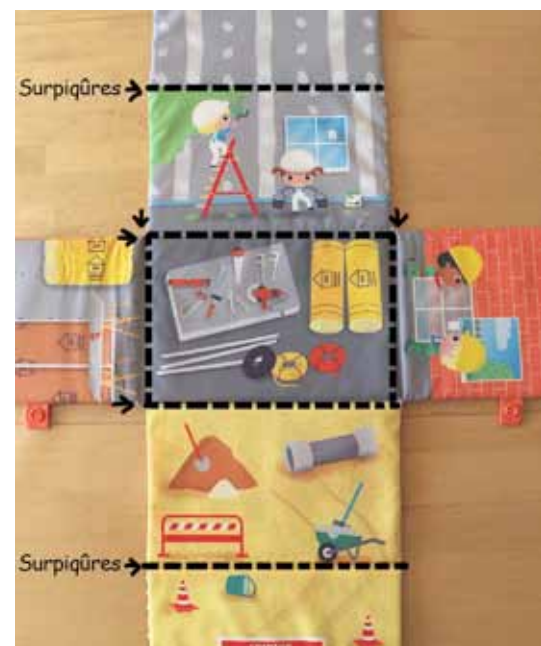
Pressions parties femelles
 Stud part of the snap.



8 Découper la mousse sur résille selon ces gabarits.
 Cette mousse est essentielle pour une bonne tenue de votre maison ! Vous pouvez imprimer les gabarits à la bonne échelle sur le site www.rozennfolliovrel.com onglet «tutoriels». Il faudra peut-être réajuster la découpe de la mousse en fonction de votre couture.
 Cut the semi rigid foam according to the templates.
 It may be necessary to readjust the pieces of foam according to your seam.



Glisser la mousse à l'intérieur de la maison dans cet ordre : tout au fond, les pignons, le sol et les deux dernières parties. Afin de marquer les pliures et de maintenir chaque mousse dans son compartiment, glisser une mousse, surpiquer, glisser une autre mousse, surpiquer...etc
 Slide the foam inside the house in this order: at the very bottom, the gables, the ground and the last two parts. To mark the folds and keep each foam in its compartment, slide a foam, topstitch, slide another foam, topstitch.



9 Fermer la maison.
 Repliez les bords à l'intérieur (sur environ 1cm) et glissez la poignée dans l'ouverture en faisant bien attention à la centrer ! Epinglez et surpiquez !
 Closing off the house. Fold the edges inside (about 1cm) and slide the handle inside, being careful to center it ! Pin and topstitch!



10 La maison en volume !
 C'est la dernière couture ! Sans-doute la plus technique car il y a une certaine épaisseur de tissu à glisser sous le pied de biche. N'oubliez pas d'allonger votre point ! Vous pouvez également coudre cette partie à la main à l'aide d'une plus grosse aiguille.
The house in volume ! This is your last sewing task! Probably the most technical because there is a certain thickness of fabric to slip under the presser foot. Don't forget to extend your point! You can also sew this part by hand using a larger needle.



Coudre les deux arêtes **intérieures** de la maison, au plus près du bord. Une fois que les deux côtés sont cousus (de part et d'autre de la cuisine et du plafond), retournez la maison en insistant bien dans les coins !
 Sew the two inner edges of the house as close as possible to the edge.
 Once the two sides are sewn (on both sides of the kitchen and the ceiling) turn over the house.



Votre maison en chantier est terminée !
 Your house under construction is finished !

11 Les figurines
 Epingler les figurines endroit contre endroit, coudre à 0,8 cm du bord en laissant une ouverture de 3 à 4 cm, retourner la figurine, la remplir d'un peu de ouate et coudre l'ouverture au point invisible !
The figurines. Pin the figurines right sides together, sew at 0.8 cm from the edge leaving an opening 3 to 4 cm, turn the figurine upside down, fill it with a little cotton wool and sew the opening by using an invisible stitch.



kidifabrics
 ROZENN FOLLIO-VREL



La maison en chantier à coudre



Pour réaliser la maison en chantier, il vous faut :

- Le coupon «Maison en chantier» à coudre
 - De la mousse sur résille de 5mm d'épaisseur : 40 cm x 75 cm environ.
 - De la ouate de rembourrage pour les figurines
 - Quelques chutes de tissu pour les doublures de la porte et de la pochette.
- Pour le système d'attache :** 4 boutons pression ou un peu de velcro .
Note : Il se peut qu'il y ait des traces d'impression au DOS de votre coupon.
 Ces traces disparaissent complètement après un lavage en machine (30° , essorage doux).

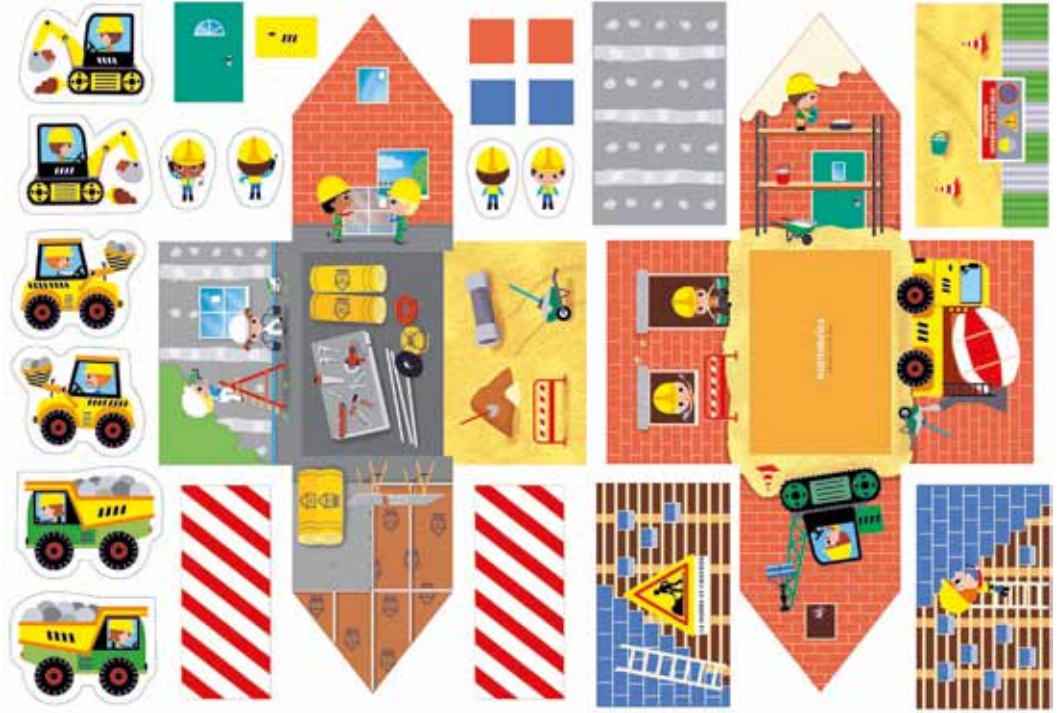
To make the house, you will need :

- «The house under construction» pattern
- A Foam (Resilient foam) on a mesh (semi-rigid foam about 5mm thick, machine washable): 40 cm x 75 cm approximately.
- padding for the figurines
- 4 snaps
- Some scraps of fabric for the lining of the door and the pocket.

Note: On the BACK of some patterns, it is possible that there are traces of printing. These traces disappear completely after washing in the machine at 30 ° C, gentle cycle.

1 Découper le tissu AU BORD des illustrations et du trait pour les figurines :
 les marges de couture sont DEJA incluses dans le dessin !

Cut the fabric AT THE EDGE of the illustration and the line for the figurines :
 the seam allowances are ALREADY included in the drawing !



2 Epinglez les parties «toit» au corps EXTERIEUR de la maison, endroit contre endroit.
 Coudre à 1cm du bord.
 Pin the roofs on the exterior body part of the house right sides together and Sew at 1cm from the edge.



Toit Titre contre Porte



Toit arrière contre camion toupie



Coudre à 1 cm du bord.
 Sew at 1cm from the edge!



Nous voici avec la partie **extérieure** complète.
 Here we are with the complete outer part.

Attention au sens du titre !
 Pay attention to the direction on the captions (Title) of the pattern!

Recommencer avec la partie du corps INTERIEUR.
 Repeat with the INTERIOR body part of the house.



Barrière contre sable



Plafond contre chantier peinture



Coudre à 1 cm du bord.
 Sew at 1cm from the edge.



Nous voici avec la partie **intérieure** complète.
 Here we are with the complete interior part.

3 Les poignées et languettes.
 Replier en deux chaque pièce endroit contre endroit puis coudre à 0,8cm du bord.
 Réduire les marges et retourner chaque pièce pour les avoir à l'endroit. Mettez de côté.
Handles and tabs
 Fold each piece right sides together(facing each other), then sew at 0.8 cm from the edge.
 Reduce the margins and turn each piece over to get them right side up. Set aside.



4 La porte et la pochette.
 The door and the pocket.

Doubler la porte et la pochette avec un autre tissu.
 Coudre **endroit contre endroit** à 0,8 cm du bord en n'oubliant pas de laisser une ouverture de 3 à 4 cm pour pouvoir retourner votre pièce par la suite.
 Retourner chaque pièce et fermer au point invisible.

Line the pocket and the door with another fabric.
 Sew right sides together at 0.8 cm from the edge, remembering to leave an opening of 3 to 4 cm so that you can turn your piece over and close it by the invisible point.



Surpiquer ces éléments sur le corps extérieur de la maison comme cela :



5 Le sandwich !
 Posez à plat le corps extérieur de la maison et disposez les languettes et la poignée de cette façon **vers l'intérieur** ! Attention de bien centrer la poignée par rapport au titre. **Epinglez !**

THE SANDWICH ! Lay the outside body of the house flat and arrange the tabs and the handle inward this way! Center the handle on the part where there is the title. Pin!

La deuxième poignée ne sera cousue que vers la fin.

The second handle will not be sewn until the end.

Recouvrez le tout du corps intérieur de la maison, **endroit contre endroit** ! (plafond contre toit/titre). Prenez le temps de bien ajuster ces deux parties et épinglez.

Cover the entire interior of the house by placing ceiling against roof / writing. Take the time to properly adjust these two parts and pin.



Coudre **tout autour** à 1 cm du bord.
 Commencer à coudre à 1cm des DEUX bords et laisser un côté ouvert pour retourner votre maison par la suite !

Terminer la couture à 1cm des DEUX bords
 Sew all around at 1 cm from the edge.
 Start sewing by leaving 1 cm from BOTH edges and leave one side open otherwise you will not be able to turn your house over !

Finish sewing in the same way leaving 1 cm from BOTH edges

